



INSEL
LAND
SCHAFTEN

دشت
جزیره
ها

Film und Performance

von Modjgan Hashemian

دشت جزيره ها

INHALT

Leben auf der Insel West-Berlin. Ein Blick über die Mauer. **INSELLANDSCHAFTEN** zeichnet die Erfahrungen von Frauen zwischen West-Berlin und Iran 1979 nach – zwischen Diaspora und Revolution, in der deutsch-deutschen Erinnerung unsichtbar unter der Wasseroberfläche zurückgeblieben. Film und Performance tauchen in weibliches Erzählen ab, denn vielleicht sind Inseln nichts anderes als Bergspitzen unterwasserliegender Gebirge. Dokumentarische Videokunst und Tanz verschmelzen in **INSELLANDSCHAFTEN** und lassen Erinnerungen an die Teilung Berlins und den Beginn der Iranischen Revolution schwimmen: 1979 auf den Schultern der Eltern in Teheran für Demokratie kämpfend, stehen diese Kinder zehn Jahre später an der Berliner Mauer. **INSELLANDSCHAFTEN** erzählt (Un-)Sichtbarkeiten des kollektiven Gedächtnisses und wirft Licht auf einen blinden Fleck der Geschichtsschreibung.



Aufgeladen mit Bedeutung sind sie mehr als nur beschriebenes Papier: Memorabilien. Als Splitter der Vergangenheit tragen sie Erinnerungen in sich. Sie erzählen individuelle Geschichte(n). Sich erinnern ist wie einen Brief oder ein Foto aus dem Stapel zu ziehen. Der Prozess funktioniert ähnlich wie ein Overhead-Projektor: Die Erinnerung wird vergrößert und beleuchtet. Sie ist aber nur noch Projektion, ein Bild dessen, was passiert ist. Sich Erinnern ist ein Eintauchen in diese Gegenstände: sie werden verwischt, zerschnitten, manipuliert, kaschiert, vervielfältigt, umgedreht, ineinandergeschoben, langsam zu einem fragmentarischen Puzzle zusammengefügt.

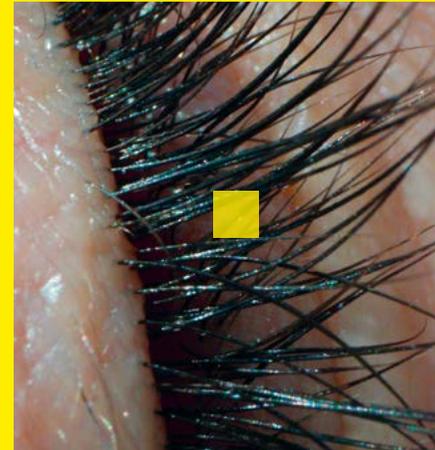


Foto: Patrícia Bateira

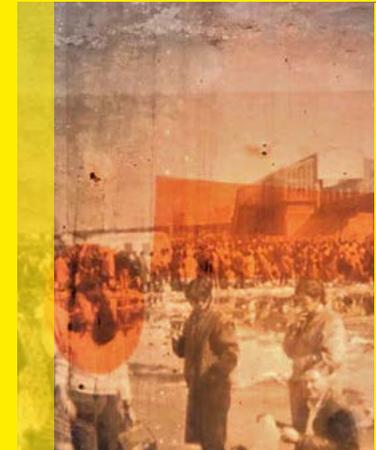


Foto: Marian Stefanowski + Bildmontage

خاطرات دیگر در بدن لنگر انداخته اند:

Andere Erinnerungen sind im Körper verankert:

مسیرها و حرکات، لمس ها و زخم ها.

Wege und Bewegungen, Berührungen und

اگر ما نشان های روی پوست خود را دنبال کنیم،

Wunden. Folgen wir den Spuren unserer Haut,

یا خطوط رگ های خود را، و یا برآمدگی جای زخم های خود را

den Linien unserer Adern, den Hügeln unserer

مانند تپه های کوچک و یا مسیر اشک های خود را و

Narben, den Bahnen unserer Tränen und der

یا جهت رشد موهای خود را، ما می توانیم

Wuchsrichtung unserer Haare, entdecken wir

روی خود نقشه ی دشت جزیره های خود را پیدا کنیم.

auf uns die Karten unserer Insellandschaften.



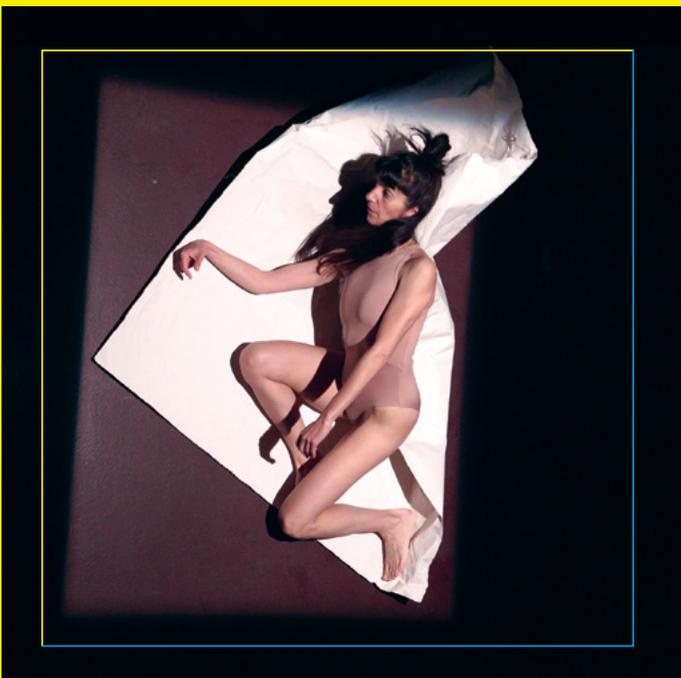


Foto: Patrícia Bateira



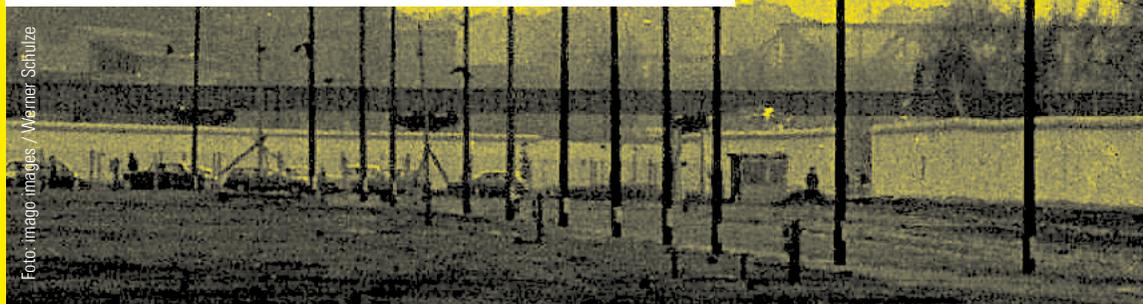
Foto: Marcus Renner

PRESSE / ZITAT

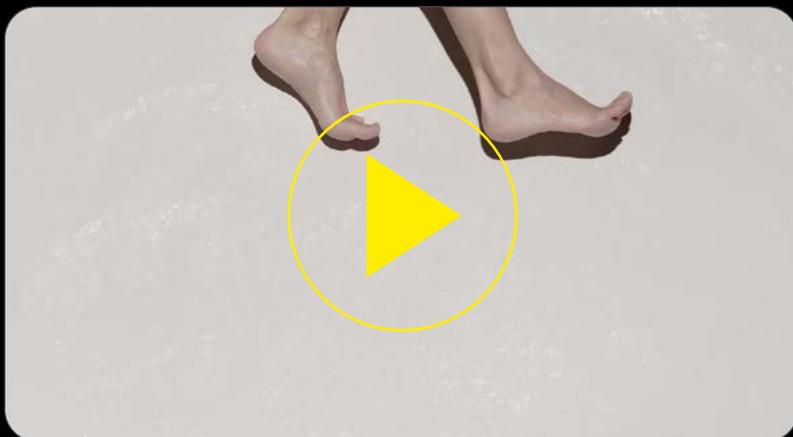
Insellandschaften! Ich wäre nie auf West-Berlin gekommen. Die Videoarbeit von Patrícia Bateira und die anschließende Tanzperformance der in West-Berlin geborenen Modjgan Hashemian haben mich durch die autobiografischen Bezüge in meine eigene West-Berliner Zeit ab 1961 versetzt. Blick über die Mauer, die Brache am Potsdamer Platz... Der Bühnerraum von Shahrzad Rahmani ist einzigartig.

Aus dem Off erfährt man die Geschichte von Modjgan Hashemians Familie. Dem Exil in West-Berlin, Kindheit, Studium und den Hoffnungen auf die iranische Revolution und dem Verlust dieser Familienheimat. Die Performance hat mich tief bewegt. Auch und vor allem durch den intensiven Tanz von Modjgan Hashemian.

tanznetz. Dieter Hartwig
Berlin, 17/06/2022



INSELLANDSCHAFTEN TRAILER



Patricia Bateira

<https://vimeo.com/723396231/d2a95a8a49>

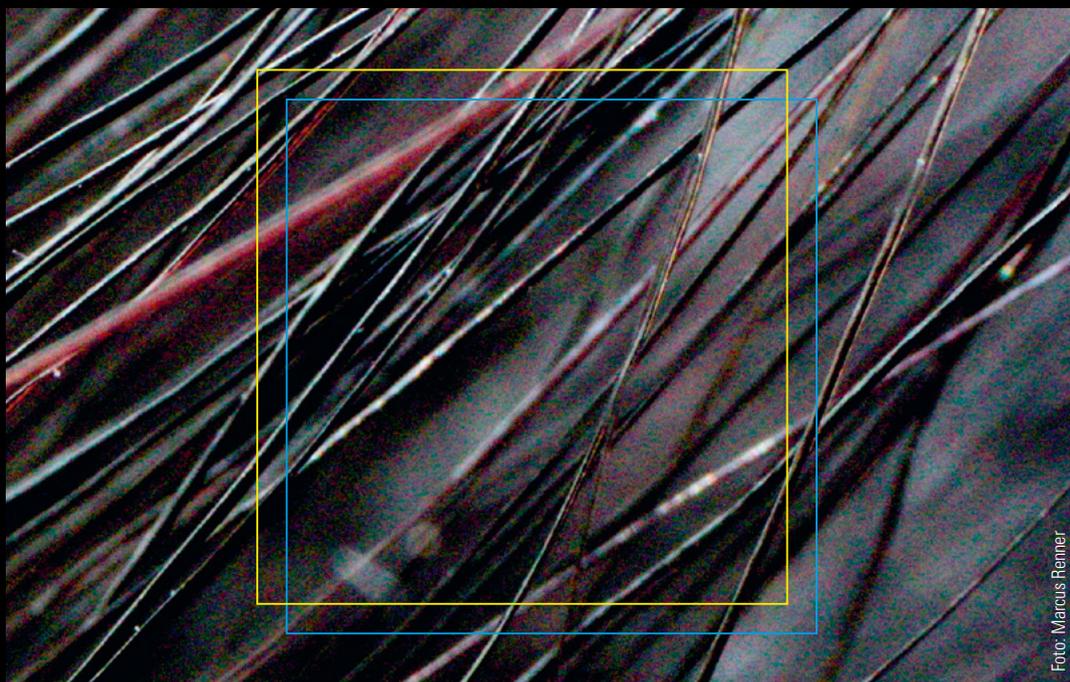


Foto: Marcus Renner

INSELLANDSCHAFTEN

PRODUKTION

Herausgeberin: Modjgan Hashemian

Choreographie und Konzept	Modjgan Hashemian
Dramaturgie und Konzept	Luise Würth
Performance	Modjgan Hashemian
Bühne	Shahrzad Rahmani
Video und Schnitt	Patrícia Bateira, Marie Luise Würth
Musik und Sounddesign	Oliver Doerell
Kostüm	Shahrzad Rahmani, Marie Luise Würth
Produktion	Werner Blohmann
Übersetzung und Untertitelung	Ferial Kasmai
Grafik Publikation	Andrea Wiedermann

Interviewpartnerinnen:

Nasrin Bassiri, Modjgan Hashemian, Simin Hashemian, Pari Teimoori
und weitere Stimmen



**OLIVER DOERELL
MUSIK**

Eine Produktion von
Modjgan Hashemian
gefördert durch
den Hauptstadtkulturfonds
mit freundlicher Unterstützung
der Uferstudios



Gefördert durch:

zeitgeschichte | online

RINNERNKÖRPERERINNERUNGWEITFREIHEITERZÄHLENFREIHEITERZÄHLENFREIHEITVORSTELLENVERBINDENZERBR

ظراوردن فراموش کردن زمان پاک کردن ردیابها

RINNERNVERGESSENZEITVERWISCHENSPURENVERWISCHENBILDERERINNERNVERINNERLICHENNAHEMUTTERNÄHE

ظراوردن درونی کردن نزدیکی مادر نزدیکی دختر نزدیکی نگاه محوکردن نمایانی فراموش شدن چشمانداز از

SCHENSICHTBARKEITVERGESSENPERSPEKTIVEVERBINDENVERÄNDERNVERWISCHENGESCHICHTEGESCHICHTEKOLL

کردن داستانها تاریخ حافظه جمعی داستانهای ناشنیده یک بنجره برای من کافی است داستانهای گم شده صد

RTEGESCHICHTEINEFENSTERISTGENUGFÜRMIHUNSICHTBAREGESCHICHTENSTIMMENBLICKEWEIBLICHEBLICKESPI

مانه بازتاب انعکاس نزدیک تار خاطره عکسها خیابانها خانه ها اتاق بنجره نگاه ها عکسها خاطره های فراموش

HWOMMENERINNERUNGBILDERSTRASSENHÄUSERZIMMERFENSTERBLICKEBILDERVERGESSENEERINNERUNGENUNG

ه تاریخ ناشنیده صداها متصل کردن دستهای کوچکی محکم نگه داشتن یک بنجره که دستهای کوچک

RTEGESCHICHTESTIMMENVERBINDENHÄNDEKLEINEHÄNDEFESTHALTENEINEFENSTERDASDIEKLEINENHÄNDEFÜLLTBI

ن ارتباط مادر شکنندگی نمایانی اعتماد آزادی بخاطراوردن مبارزه کردن دلتنگی احساس غربت دلتنگ شدن د

VERBINDUNG MUTTERZERBRECHLICHKEITSICHTBARKEITVERTRAUENFREIHEITERINNERNERKAMPFENSEHNSUCHTSEH

یع جدایی گفتن به دیگران تعریف کردن فراموش کردن فراموش نکردن لایه های زمان فراموش شدن مکانها بد

DHEITSEHNSUCHTWEITETRENNUNGERZÄHLENWEITERERZÄHLENVERGESSENNICHTVERGESSENZEITSCHICHTENVERC

داستان شما چه ربطی با داستان من دارد؟

WAS HAT DEINE GESCHICHTE MIT MEINER ZUTUN?

خاطره فراموش شده درونی کردن گفتن گوش دادن چشمانداز

RINNERUNGVERINNERLICHENERZÄHLENZUHÖRENPERSPEKTIVEVERBINDENTRENNENWEITENÄHEFERNEBLICKESEI

ل کردن حداکردن وسعت نزدیکی دور دست نگاه ها دیدن نگاه ها حس کردن بدن یاداوردن حافظه بدن دیدر

RIERNKÖRPERERINNERUNGÖRTESEHENORTESPÜRENORTEHÖRENORTEERINNERNZEITE

ردن زمان بخاطراوردن خاطره یاداوردن حافظه بدن فضا خاطرات لایه های زمان م

ENRAUMERINNERUNGENZEITSCHICHTENSTILLEGESRPÄCHEEINEFENSTERZUMHÖRENSC

کردن خاطره حافظه بدن آزادی استحکام شکنندگی سکوت خاموشی فامیل اثر باقی

KEZERBRECHLICHKEITSTILLESCHWEIGENFAMILIESPURENVERBINDENGESCHICHTENS

اطرات به حرکت دراوردن تعریف کردن زمان بخاطراوردن درونی کردن ارتباط داد

VERINNERLICHENVERBINDENKÖRPERVERBINDENSPURENVERWISCHENERINNERUNGENVERSCHWOMMENVERWOF

کردن نشانه های باقی مانده پاک کردن خاطرات تار مغشوش نامفهوم رنگی شدن محوشدن

ERWISCHTVERSCHWOMMENUNSICHTBAR

CONTACT

Modjgan Hashemian

mobile: 0049 (0)173 810 19 79

info@hashemian.biz

www.hashemian.biz

RINNI

مکانها

KÖRPI

بنجره

EWEC

استان